

СУВЕНИРЫ ДЛЯ ДРУЗЕЙ И ЗНАКОМЫХ

ВВЕДЕНИЕ В ТЕМУ

I. Запомните фразы, которые помогут Вам общаться в типичных ситуациях.

Что бы ты хотел купить?

Какие-нибудь русские сувениры.

Это далеко?

Да, не близко.

Поедем с двумя пересадками.

А он далеко от метро, этот рынок?

Нет, в двух шагах.

Как дорого!

Можно поторговаться.

Вы не продадите подешевле?

Если хотите подешевле, посмотрите вот это.

Может быть, немного снизите цену?

Берите за ... рублей.

Будете покупать?

Идёт! Вот деньги... Без сдачи.

Дать Вам пакет?

Спасибо, не надо, у меня есть.

Может, купить?

Купи, если хочешь.

Берём?

Берём.

Нет.

Все сувениры настоящие, не подделка.

Настоящие сувениры стоят дорого.

Я боюсь, что мне не хватит денег.

Я тебе одолжу.

II. Познакомьтесь с формами речевого этикета.

Привлечение внимания

Послушай(те), ... (я хочу с тобой/с Вами посоветоваться). Вот посмотри(те), ... какие чудесные матрёшки! Ты видел?! Смотри-ка, шапки! Иди-ка сюда!

Неуверенность

Ну, не знаю ... Наверное, ... (какие-нибудь русские сувениры). Я боюсь, у меня не получится. Может быть, ... (увидим что-нибудь интересное). Может, купить? В общем, ты прав, но... Так... Надо подумать... А вот что же купить себе на память? Я боюсь, ... (мне не хватит денег).

Удивление

На рынок? Ты думаешь, мы там найдём всё, что нужно? Ух ты, ... (какой большой рынок)! Сколько людей! Ого! Как дорого! У меня всё получилось! О, а это что такое?

Восхищение

Ах! Какая чудесная игрушка!

Побуждение к действию

Давай подойдем поближе. Давай ты будешь торговаться. Торгуйся сам(а). Берите за ... рублей. Будете покупать? Давай ещё погуляем по рынку. Давай ещё походим. Берём?

Непонимание

Прости, что ты сказал(а)?

Вежливый вопрос

Вы не продадите подешевле? Может быть, немного снизите цену?

Согласие

Идём! Согласен. Да, ты прав(а), это смешно. Да, конечно, прекрасная мысль! Ну давай!

Ответ на несогласие

Ну, как хочешь.

Отказ

Спасибо, не надо, у меня есть.

Одобрение

Молодец! Слава Богу.

Благодарность

Благодаря тебе ... (у меня теперь для всех есть сувениры). Огромное спасибо за подарок и за помощь!

Ответ на благодарность

Не за что, ты же мой друг/моя подруга. Не за что, мы же друзья.

III. Запомните пословицу и выражение.

Всем сестрам по серьгам.

В хозяйстве пригодится.

DIALOGI

1.

— Послушай, я хочу с тобой посоветоваться. Дело в том, что через два дня я еду домой, и мне нужно купить что-нибудь для родных и знакомых.

— А что бы ты хотел(а) купить?

— Ну, не знаю ... Наверное, какие-нибудь русские сувениры.

— Тогда поедем в Измайлово, на рынок, и там посмотрим.

— На рынок? Ты думаешь, мы там найдём всё, что нужно?

— Думаю, да. А какие сувениры тебе нравятся?

— Ну, я знаю, например, что у вас есть матрёшки, платки, красивые украшения... А что ещё?

150

— Много всего. Едем в Измайлово, рынок большой, что-нибудь найдём.

— Это далеко?

— Да, не близко. Станция метро «Измайловский парк». Это синяя ветка, а мы на красной.

— Поедем с двумя пересадками. Ты готов(а)?

— А он далеко от метро, этот рынок.

— Нет, в двух шагах.

2. — Поехали!

— Ух ты, какой большой рынок! Сколько людей!

— Да, в воскресенье здесь всегда много народу. Вот посмотри, какие чудесные матрёшки! Давай подойдем поближе.

— Давай. Матрёшки превосходные. Сколько стоит, например, вот эта?

— Написано ... рублей.

— Ого! Как дорого!

— Зато какая красивая! Можно поторговаться, и нам продадут подешевле.

— Прости, что ты сказал(а)? Поторговаться?

— Это значит — попросить продавца снизить цену.

— Давай ты будешь торговаться, я боюсь, у меня не получится.

3. — Ну нет, ты уже достаточно хорошо говоришь по-русски. Торгуйся сам(а).

4. — Ваши матрёшки красивые, но очень дорогие. Вы не продадите подешевле?

— Если хотите подешевле, посмотрите вот эти.

— Нет, они мне не очень нравятся, я выбрал вот эти. Может быть, немало снизите цену?

— Ну, если вы возьмёте сразу три матрёшки, то немного уступлю. Берите за ... рублей. Будете покупать?

— Идём! Согласен (согласна). Вот деньги... Без сдачи.

— А вот Ваши матрёшки. Дать Вам пакет?

— Спасибо, не надо, у меня есть.

4. — Ты видел(а)?! У меня всё получилось!

— Молодец! Давай ещё погуляем по рынку. Может быть, увидим что-нибудь интересное.

— Смотри-ка, шапки! У нас это модно. Может, купить? И потом, у нас думают, что все русские ходят в шапках-ушанках со звездой.

— Все иностранцы так думают. Купи, если хочешь. Но ты отлично знаешь, что русские такие шапки не носят. Если идёт человек в шапке-ушанке со звездой, то сразу можно сказать, что это иностранец.

— Да, ты прав(а), это смешно. О, а это что такое?

— Это жостовский поднос. Очень красивый, а главное, полезный сувенир. В хозяйстве пригодится. Очень советую купить. Берём?

— В общем, ты прав(а), но... Он такой большой. Как я его повезу?

— Ну, как хочешь. Давай ещё походим.

151

- Идти! Согласен (согласна). Вот деньги... Без сдачи.
- ...?
- Спасибо, не надо, у меня есть.

4. — ...?
- Это жостовский поднос. Очень красивый, а главное, полезный сувенир.

- ...?
- Ну, как хочешь.

- ...?
- А себе купи самовар. Отличная память о Москве!

III. а) Найдите в текстах диалогов фразы, с помощью которых можно:

- выразить неуверенность; удивление; вежливый вопрос; согласие; отказ;
- ответить на несогласие; на благодарность.

б) Продолжите диалоги, поговорите друг с другом и:

- **выразите неуверенность**
Какие сувениры ты хочешь купить для друзей? ...
Поторгуйся с продавцом. ...
Купи себе жостовский поднос. ...
Посмотри, какой отличный самовар. Купим?
- **выразите удивление**
За сувенирами лучше всего поехать на рынок. ...
Вот это и есть знаменитый Измайловский рынок. ...
Настоящие сувениры дешевле. ...
Ты неплохо торговался (торговалась) по-русски. ...
• **согласитесь**
Будете покупать эту игрушку? ...
Никто здесь не носит такие шапки. Это просто сувенир. ...
Купи маме русский платок. ...
Давай поторгуйся? ...

- **откажитесь**
Вам нужен пакет? ...
Тебе помочь? ...
У тебя есть деньги? Я могу одолжить. ...
Хочешь я поеду с тобой на рынок? ...
- **ответьте на несогласие**
Не хочу покупать эту куклу. Она мне не нравится. ...
Не надо ездить со мной на рынок. Я сам(а). ...
Здесь всё очень дорого. Ничего не буду покупать. ...
Не хочу ехать на рынок. Далеко. ...
- **ответьте на благодарность**
Большое спасибо за помощь. ...

Спасибо тебе за всё. ...
Огромное спасибо за подарок. ...
Вы мне очень помогли. Спасибо. ...

• сформулируйте вежливый вопрос в ситуациях

Вы хотите купить матрёшку подешевле. ...
Вам кажется, что павлово-посадский платок слишком дорогой. ...
Вам не хватает денег на палехскую шкатулку. ...
Вы хотите купить 10 холможских ложек со скидкой. ...

IV. Прокомментируйте значение следующих слов:

Образец: *Сувенир* — это подарок на память.
Матрёшка, платок, шаль, шкатулка, самовар.

V. Как Вы поняли значение следующих выражений:

1. Здесь много всего. 2. Поедем с двумя пересадками. 3. Рынок в двух шагах от метро. 4. Матрёшки превосходные. 5. Можно потрговаться, и нам продадут подешевле. 6. Я боюсь, у меня не получится. 7. Вот деньги без сдачи. 8. Всё настоящее, не подделка! 9. Отличная память о Москве! 10. Боюсь, мне не хватит денег. 11. Я тебе одолжу. Я деньги завтра отдам. 12. Я хочу подарить тебе кое-что.

VI. Подумайте, в каких ситуациях Вы могли бы употребить русскую поговорку «Всем сестрам по серьгам» и выразение «В хозяйстве пригодится». Есть ли в Вашем языке их эквиваленты?

Составьте диалог.

VII. Поговорите друг с другом, используя вопросы.

Какие русские сувениры Вы знаете? Какой сувенир Вам больше всего нравится? Почему? Какие сувениры Вы собираетесь увезти из России? Кому Вы будете покупать подарки? Вы уже что-то купили? Где в Москве можно купить сувениры? А в Вашей стране? Где лучше покупать сувениры, на рынке или в магазине? Почему? Что такое «торговаться»? Вы умеете (любите) торговаться? Вы сможете торговаться по-русски? Как отличить настоящие сувениры от подделки? Как Вы думаете, Вам хватит денег, чтобы купить всё, что Вы хотите?

VIII. Поставьте местоимения в нужном падеже.

1. (Я) нужно купить что-нибудь для родных и знакомых. 2. А какие сувениры (ты) нравишься? 3. Я знаю, например, что у (вы) есть матрёшки,

платки, красивые украшения... 4. Можно поторговаться, и (мы) продадут подешевле. 5. Я боюсь, у (я) не получится. 6. Эти матрёшки (я) не очень нравятся. 7. У (мы) это модно. 8. Боюсь, что (я) не хватит денег. 9. Благодаря (ты) у меня теперь для всех есть сувениры.

IX. Поставьте глаголы в нужную форму.

1. Я ... бы купить подарок маме... (хотеть). 2. Я бы ... с продавцом (поторговаться). 3. Если бы он ... цену, я бы ... это (снизить, купить). 4. Другам бы я ... ложки (подарить). 5. А что бы ты ... купить? (хотеть). 6. Если бы ты ..., он бы, я думаю, ... подешевле (поторговаться, продать). 7. Если бы вы ... сразу три матрёшки, то я бы немного ... (взять, уступить).

X. Диалоги.

1. Вы с другом покупаете сувениры.
2. Вы дарите родителям разные русские сувениры и объясняете, что это такое.
3. Вы спрашиваете русского друга, что можно купить в подарок.
4. Продавец матрёшек и Вы.

XI. Расскажите:

- о сувенирах, которые туристы покупают в Вашей стране;
- где у Вас продаются сувениры;
- какой русский сувенир Вы увидели первым;
- какой из русских сувениров самый известный в мире и почему;
- об одном из русских сувениров.